

# THÂN-CHUNG

XUẤT BẢN MỖI BUỔI SÁNG

Chủ-nhiệm:  
DIỆP-VĂN-KÝ

Tòa báo:  
Góc đường Filippini và Espagne  
GIẤY THƯỚC NỘI: 324

Chủ-bút:  
NGUYỄN-VĂN-BÁ

## BIỂU-UỐC BẤT-BÌNH-DẮNG

Xâ-hội tương-quan là một cái luật tự nhiên của trời, không ai tránh khỏi. Những chuyện xảy ra trong thế giới đều ảnh hưởng đến thời cuộc nước ta, dù ta muốn hay không, cũng vậy. Vì lẽ trên đây mà tôi mới an em mỗi ngày phải ngồi về phòng bắc xem chuyện đỡ hay của người lân cận.

Tron số « hàn-chung » rồi, tôi đã bàn sơ lược về « Hội liên hiệp và nỗi căm hận cách mày tháng trước, đại-biểu Tàu tại Paris có nhắc lời của thành-phủ Pháp hứa cho người Tàu dát lanh sự tại Đông dương.

Hôm nay đại-lín Arip lại cho hay rằng Quốc-dân-dảng như định yêu cầu thành-phủ Pháp bỏ hết những điều-ước bất bình-dắng.

Nếu lời yêu-cầu họ được my mang, chắc thế nào cũng ảnh hưởng đến vận mạng ta vì trong mấy đợt giao-trò của hai nước Trung-Pháp có một khoản thuộc về Đông-dương ta. Sau đây khi ban đến thành-sách Đông-tinh-Về, tôi sẽ nói lại kỹ.

Điều-ước bất bình-dắng là gì? Là những điều-ước mà cả hai mày chục năm trước ai-moi ba nước Áo-Hà-ly buộc thành-phủ Mán-châu ký tên ứng thuận với họ. Vì sao chúng mà ứng thuận, thì những điều-ước đó không gọi là « bất-bình-dắng » chờ già bao giờ?

Nhưng to thành-phủ Tàu ký với liệt-cường đều giống nhau cũ. Đại-dé giao-kết nhau như vậy:

Chánh-phủ Tàu không được my-mang vào dạo Giê-đi, đầu tư tưởng dạo kỵ có trai bằng với các tôn-giáo trung-huệ cùng-vây.

Người Áo dẫu phảm tội gì di-nhà, cũng do quyền các lãnh-sự, các quan-tòa Áo chờ binh-chánh lầu không được biết đến.

Hàng hóa xuất cảng nhập cảng đều do nơi người Áo định-thuê. Hàng Tàu gửi sang Áo hoặc các thuôc địa Áo, đều bị sở thương-chánh Áo đánh-thuê nặng. Còn hàng Áo sang Tàu, thương-chánh Tàu không được biết đến.

Hết khoán mười năm nay, thành-phủ Tàu phảm kỵ điều-ước lại trong khoán mười năm khác. Quyền thay đổi và xoá bỏ đều do các nước Áo lấy mà thôi. Bấy lâu nay, trái-biết mấy lần mười năm mà thành-phủ Tàu phảm kỵ tên mày lẩn vào điều-ước cũ. Mỗi lần dù dya không

mùn kỵ liền sẵn có mây cây súng đồng của mây chiếc tuôn dường hạm chạy dạo trên sông Huynh-hà.

Công vi diệu ước bất-bình-dắng mà người Tàu bi-nhau nhả hiếp dập hằng ngày. Thậm chí trước một cái công-viên kia, người Anh dám treo câu: « Cấm chở với người Tàu đến chỗ này. »

Năm gan tém một mây năm trời, nau cay nuc uite ungeror lầu lán lán két quâ.

Những dân tộc dã-lanh cái địa vị không vê vang như trên kia có biêt ty rồng g ty trọng, có biêt giao-trò mìn noi theo chàng? Ha, là nghe cái thuyết của Darwi, đi-thi chi будн long cho minh là giống dân phải chết.

Mãi đến năm 1916, cuoc cách mang Tàu đã gần thành và nước Tàu gần thông nhut. Đông-quốc-dân-moi-giay cho

liệt-cường xin bộ-nhưng điều-ước bất-bình-dắng. Năm Lết

cường không chịu bộ thi họ bộ lầy. Hai năm nay cả nước vẫn ngo-chung nhau và lẩn lụa hra-ben hoai, mà nước Tàu ưng-cham dan dinh.

Điều-ước với nước Belg que mán trước ton uết nhưng thành-phủ Belgique hẹn hết sáu tháng này rôi thêm sáu tháng khác.

Cái không-nhất định của liệt-cường cũng dù triện chung rằng cái nước « từ-vạn-vạn » con người kia, gày nay không phải như xưa nữa.

Duy-có nước Nga biết đều tưốn, tự mình hổ-hết quyên-lợi, dem mày tò giao-kết kia xon-bó.

Còn mày nước khác cứ giữ cái chánh-sách đồng-dua nhung không hoai.

Nếu người đồng-hương của ông Tôn-vân dù súc-dối với liệt-cường và tư-minh-xa những điều-ước bất-bình-dắng thi mai

sau nay thời-cuộc Á-dóng sẽ trả-nhê-thế-nào? Biến Thái-binh-dương sẽ trở-nên-một-rừng-lửa

đại-nhì-lời-ông-kia-nói-chảng? Thái-dó Nga-thê-nà? Nhứt là

nước biêu-dòng-tinh với Tàu lèp-hội-lien-á-sé ở bên nà?

Còn Annam là? Annam là thi

cử ngói-trên cái « Balcon » Đông

dương mà xem-hai và nói với nhau rằng: « cái giông con Rồng

châu-Tiên này là một giông

dần-rất-khôn-ngoan và hiền-tu-

khôn-ngoan-cho-dến-cu-yen

ai-mẹ-ké-si, hiền-tu-dến-cán

còn-không-bé.

Chánh-phủ Tàu

## CÂU CHUYÊN HÀNG NGÀY

Ông Tao di rọi

Ông Tao vua mơi ra khỏi nhà, mìn-lại-như-dến-sau-câu-tho

của họ đưa-ông ta-nâm-trước:

Ba-ông-vua-Bép»-dào-chơi-xuân,

bồi-mùi-mang-hu, chẳng-mặc-quần,

Thuong-de-hồi-rằng-Sac-thi-nh.

Thưa-rằng: ha-giui-nó-Duy-Tân

Khúc-giua-hay-còn-nguyen-thu-cua,

Vân-nam-mới-dưa-với-chum,

Thuong-de-hồi-vậy-la-phai,dưới

trời-có-chi-diu-mà-cho-rằng-la,

Chí-có-ông-Tao-không-quân, thi

cái-cu-quat-canh-ho-là-một-chút.

Còn-như-nói-rằng-dưới-này

họ-Duy-Tân, Duy-Tân-kieu

càng-chảng-là-gi. « Khúc-giua

thu-cua-ai-còn-không-bié.

Nghĩ-vậy-mà-lo-cho-ông-Tao,

lén-ki-rồi-biết-nói-chuyen-chi?

Sao-ông-không-muon-«Bảo-thôn»

in-sán-một-mờ. «Rapport», chua

nam-lai-đau.

Và-ông-ta-cũng-chảng-nên-lâu

chi-mà-lâm-chi. Cái-rapport

của-đang-ta-dé-lên-trời-cũng

chảng-khác-chi-mày-tu-ước-vọng

của-mày-ông-hội-dồng-Quân-hai

dưa-cho-chánh-phủ: từ-nay-quá

tù-không-dùng.

— Sao-vậy?

Năm-nay-bài-ba-lang-lên,

bài-hạng-mà-đen-tiền-thuê-nhà,

bà-lang-của-đi-nam-ngoài-hạng

bài-hom-trong-ông-chú-quán

đam-lên-hai-sau, mà-hạng-sau

năm-nay-phâng-nhieu-hơn

năm-rồi-nhất-dùng. Phải-như

mọi-năm-dù-có-ăn-chết-lì-thì

thang-giá-hàng-bản-cũng-dùng.

Ngày-nay-my-dàn-ngheo-lâm,

bài-không-dùng.

— Sao-lại-kinh-dâng-nhà-phu?

— Năm-nay-bài-ba-lang-lên,

bài-hạng-mà-đen-tiền-thuê-nhà,

bà-lang-của-đi-nam-ngoài-hạng

bài-hom-trong-ông-chú-quán

đam-lên-hai-sau, mà-hạng-sau

năm-nay-phâng-nhieu-hơn

năm-rồi-nhất-dùng. Phải-như

mọi-năm-dù-có-ăn-chết-lì-thì

thang-giá-hàng-bản-cũng-dùng.

— Sao-lại-kinh-dâng-nhà-phu?

— Năm-nay-bài-ba-lang-lên,

bài-hạng-mà-đen-tiền-thuê-nhà,

bà-lang-của-đi-nam-ngoài-hạng

bài-hom-trong-ông-chú-quán

đam-lên-hai-sau, mà-hạng-sau

năm-nay-phâng-nhieu-hơn

năm-rồi-nhất-dùng. Phải-như

mọi-năm-dù-có-ăn-chết-lì-thì

thang-giá-hàng-bản-cũng-dùng.

— Sao-lại-kinh-dâng-nhà-phu?

— Năm-nay-bài-ba-lang-lên,

bài-hạng-mà-đen-tiền-thuê-nhà,

bà-lang-của-đi-nam-ngoài-hạng

bài-hom-trong-ông-chú-quán

đam-lên-hai-sau, mà-hạng-sau

năm-nay-phâng-nhieu-hơn

năm-rồi-nhất-dùng. Phải-như

mọi-năm-dù-có-ăn-chết-lì-thì

thang-giá-hàng-bản-cũng-dùng.

— Sao-lại-kinh-dâng-nhà-phu?

— Năm-nay-bài-ba-lang-lên,

bài-hạng-mà-đen-tiền-thuê-nhà,

bà-lang-của-đi-nam-ngoài-hạng

bài-hom-trong-ông-chú-quán

đam-lên-hai-sau, mà-hạng-sau

năm-nay-phâng-nhieu-hơn

năm-rồi-nhất-dùng. Phải-như

mọi-năm-dù-có-ăn-chết-lì-thì

thang-giá-hàng-bản-cũng-dùng.

— Sao-lại-kinh-dâng-nhà-phu?

— Năm-nay-bài-ba-lang-lên,

bài-hạng-mà-đen-tiền-thuê-nhà,

bà-lang-của-đi-nam-ngoài-hạng

bài-hom-trong-ông-chú-quán

đam-lên-hai-sau, mà-hạng-sau

năm-nay-phâng-nhieu-hơn

năm-rồi-nhất-dùng. Phải-như

mọi-năm-dù-có-ăn-chết-lì-thì

thang-giá-hàng-bản-cũng-dùng.

— Sao-lại-kinh-dâng-nhà-phu?

— Năm-nay-bài-ba-lang-lên,

bài-hạng-mà-đen-tiền-thuê-nhà,

bà-lang-của-đi-nam-ngoài-hạng

bài-hom-trong-ông-chú-quán

đam-lên-hai-sau, mà-hạng-sau

năm-nay-phâng-nhieu-hơn

năm-rồi-nhất-dùng. Phải-như

mọi-năm-dù-có-ăn-chết-lì-thì

thang-giá-hàng-bản-cũng-dùng.

— Sao-lại-kin

## CHUYỆN NGOÀI BẮC

## THỎI BÙA MÊ

Ở một xã hội còn mọi rợ như những bộ lạc ở Nam-phi-Châu thì người chuyên cậy ở thần-quyền.

Ở một xã-bội chưa bao giờ mọi điều tin nhảm như nước ta thi thần-quyền vẫn giúp việc cho ai-nó.

It lâu nay các báo thường thấy nói đến chuyện mẹ mìn thời bùa mê, "Thần-Chung" số đầu cũng đã kể qua cái tên bùa mìn đặc ác là thế nào rồi.

Vậy ai cũng chẳng lạ người thời bùa mê là « quan đồn người » Đò người đem bán cho người hoặc cho chủ khách buôn về Tàu, hay cho các bác cai mìn đi xa.

Nếu bùa mìn dữ quá, đến nỗi cả vùng hạt Bắc-Ninh kinh sợ terrors như còn sống về hời cờ giặc Cờ-den hay là gấp phái bạn và « Quan-Ôn »; người chợ bùa thura, khách qua lại vắng. Cố người bồi chuyên không dám bù mìn vì là lợ mìn...

Một cờ con gai, tuổi chừng hai chục, dương cờ ở ngoài đồng. Bé qua, một mìn già gian bối. Cờ không nói, chắc đã biết cái sào hòn mìn xong. Mìn có tinh già chuyên chui nguyễn. Bò hoa trong ruộng cờ vò tinh lén tiếng. Thế là mìn-mìn xong việc, cờ con gai tự-nhiều bùi bùi bò sợi, mìn lì theo my di...

Đi đâu? Mìn hàng trâm con người bồi cai bùa mìn cũng đi đâu?

Chẳng phải họ thời bùa mìn để thảo dội khuyen bạc, chiếc vòng bùi xá - lich, cái túi tiền. Họ để lấy người để làm đồ hàng buôn bán.

Họ làm « nhảy » hơn người Anh hối xưa sang Phi-châu mua người da đen để về bán lại cho người da trắng trong bài chau Âu còn cái chế độ « nô lệ ». Người Anh làm vậy còn có nghĩa, vì xuất hiện mìn mới được lời ban. Cho mìn-mìn nước Nam chẳng phải là quan buôn người, nhưng là phương chắp người, vì họ chỉ bùi bùi bùi thuở là được cờ người theo không.

Phường ăn thịt người mà chẳng biết tinh.

Bùa mìn? Nhiều người kề cho tôi nghe lầm cách làm của bọn Mường, của mấy thầy phu thủy xem ra cách nào cũng chỉ có một luát chung là kiếm những vật (hoặc các thứ có) hay các giống súc vật) có cái năng tinh luyến ái, dung nô, nuôi nô, bắt nó phải nghe lệnh mình sai khiến.

Vì như một cách nuôi con chó con den tuyễn, mồi kí cho nó ăn lòn gò một tiếng mồ lầm hiệu. Trước đê bat cơm gần, sau đê

xà, đê xà mìn. Khi nào đê đà không hay, song danh có nhau, có lớn, có biệt cờ giặc, có nhau có chông. Danh mà thiệt thì danh ý lớn và lầu. Danh mà giả thì danh ý nhỏ mà chông.

Nay bùi cờ cho chó chốt, rồi lấy mìn cái đồng Nhài (thường vi đồng nhài có tinh lồng-lò, tinh luyễn ái) để vào trong mìn chòi.

Còn chó ba tháng mười ngày (cái lè gi?) đào lên, lấy bông nhài ra, đem thả vào chòi nước chảy. Nếu cái bông nào không trôi theo giòng nước chảy mà dừng nguyên chỗ, thì lợm lấy đem về đà ra thành bùi. Bột ấy tức là thuốc bùa mìn, thiếp vào quạt hay bò vào miếng trầu chén nước, đê « thời » người là người mìn.

Tin chông? Người viết bài này chưa thí nghiệm, nhưng vì đem hỏi các nhà khoa-học thuộc phái hu-linh, chắc họ cũng cho là có lẽ.

Thế mà nay muốn trừ cái thuốc bùa mìn ấy, trường như bùa pháp-luật » đê phản lại, chưa chắc đã nên công-liệu gì lâm.

Tôi có một thứ bùa riêng.

Nếu trong xã hội sinh ra nhiều họng bùi-mìn với mìn-mìn là vì những người ấy không cùi ju kiêm nghề nghiệp làm ăn. Vậy phải có nhiều việc để cho dân làm.

Người chau Âu hay tìm sang châu Mỹ, vì bên Hué-ký có lòn việc, có nhiều lòn thừa để cho dân trong xú làm. Mìn nêu chau Âu sợ số di-dàn ra ngoài nòn-mìn tên nhân công ở trong lòn cao thì các nhà thợ-nghệ hiệp với chính phủ mìn-mìn nhiều công cuộc để dân trong nước có việc làm, để kiêm-nân.

Nay nước ta muốn trừ bỏ những họng mìn-mìn thời bùa mìn với những phuong-trong tron cùi thi chẳng gì bằng thi-hanh cái bùa kinh tế.

Khi nửu có việc cho dân làm thì lúc ấy mới phải nhớ đến pháp luật thi hành cái « thuế lòn ». Nếu người nào không chịu kiêm nghề nghiệp nuôi sòng thi phải phạt tiền hay phải từ như điều đòn của mấy nước bên chau Âu đã thi-hanh vậy.

Việc thời bùa mìn than ôi! mỗi ngày một đòn, khiến cho bọn dân lành lo sợ hãi ngày xem ra cách nào cũng chỉ có một luát chung là kiếm những vật (hoặc các thứ có) hay các giống súc vật) có cái năng tinh luyến ái, dung nô, nuôi nô, bắt nó phải nghe lệnh mình sai khiến.

Sau xin có một lời tóm tắt: chí em ta muốn được như nǚ lưu Âu Mỹ trước đây nên trai dồi dào đức luyễn đặc tài năng cho dù tư cách xứng đáng đòn vi mà chí em vẫn hy vọng.

Tiền-tòn Bắc nǚ lai cáo

## Bệnh mìn hư danh của chí em ta

Chuồng danh không phải là không hay, song danh có nhau, có lớn, có biệt cờ giặc, có nhau có chông. Danh mà thiệt thì danh ý lớn và lầu. Danh mà giả thì danh ý nhỏ mà chông.

Xét lại, chí em ta ngày nay không phải chuồng danh mà mìn hư danh!

— Thế nào gọi là mìn danh?

— Tức là sự mìn không có danh mà mìn cho cờ daub.

Cuốn sách của ông T. dịch, bà B. bồi tiền ra mìn, đem xuôi-bản để tên mình là dịch-giá, từ nghĩ là vinh!

Bài văn của cậu A viết, có G. hộ tiền ra mìn, dưới ký tên mình đem đăng báo, từ lấy làm thích!

Tiền-sinh uy tung tiêu viết một cuốn tiểu thuyết tình, ban cho nǚ sì kia để lấy tiền xài.

Văn-si này xoay lòn, dịch bộ tiểu thuyết Tàu, đưa cho công nương nó, dùng tên xuôi-bản để bùm xu ! Con nhiều ! Đó là mìn lòn ký đại-khái đây thôi. Thanh ôi! may cuốn này ru đời tên nǚ-si này, mới, cuốn kia xuất bản tên nǚ-si kia, nhan nhản những nǚ-si với nǚ-si & bìa sách. Cứ bù ngoài tên xót doan, ai chẳng hiểu trinh độ tri thức nǚ-lùu ta ngày nay đã tăng tiến, tăng tiến một cách rõ mìn-chong, nhưng ngu kỹ chung t ! hào huynh cù !

Kết quả là hòn danh vòi thuật, đã giảm mất giá-tri của mình mà vòi ích cho xã hội!

Còn ngừ cù câu: hòn thợ gác, danh lòn qui chí ? Kể vòi tài mà cù danh, vòi tài dược danh, những người đại đức không ham danh mà vòn-cù danh, thế là biết danh kia là xuất-ri-thuc.

Em tròn-tưởng, bùn chí em ta ngày nay, tài cùn so, tri cùn thiên, chí lo rằng ta không theo kip người, không gánh xác nồi thiên chún chò không lo không co danh.

Gia đì mìn hư danh là một cái ác quan, một cái tệ-benh, nếu không sờm-tru chùa, thi tiền trinh cũi chí em ta cũng vì đó mà sinh ra nhiều cái trò lòn, hòn vòn si già mạo, tri si giào quyết kia cũng như dòn dòn mà lòn gai, lòn lòn chí em minh !

Ói lòn mìn cũng nói: dem ra gánh xác việc đòn là vì đòn, chí không phải vi danh, vì lòn, thế mà sao vẫn thấy lòn kí ham lòn loi mìn danh ! Đòng buôn thay, mà cũng dòn thương bay !

Em đòn phòi truong những cái nết xóm của chí em ta chắc chặng khòi có người cho là đòn tài, song đó là bùn phòn bùn huoc, xóm các chí em thi em có hay gi; nhưng biết lòn của nhau mà sòn lòn cho nhau là nghĩa vụ lý dang nhiên vậy.

Sau xin có một lời tóm tắt: chí em ta muốn được như nǚ lưu Âu Mỹ trước đây nên trai dồi dào đức luyễn đặc tài năng cho dù tư cách xứng đáng đòn vi mà chí em vẫn hy vọng.

Tiền-tòn Bắc nǚ lai cáo

## Lược sù chánhdâng nước Pháp

Như xưa rồi có tên cù Va-reune cù Đông - Pháp toàn quyền xin tái - hòn danh xá-bội, tướng cùn mìn xé so về lịch sử chánhdâng cùn nước Pháp.

Chánhdâng nước Pháp thiết là rắc-rối. Rắc-rối hơn hòn chánhdâng các nước ở-bè-giới.

Trong hồi cuộc cộng-hòa mới bắt đầu, nước Pháp mới có hai chánhdâng, một là đoàn-thể của người về phái cộng-ùa, một nữa là phái dê-cô.

Cuộc tuyển cử năm 1877, đảng cộng-hòa là đại-thắng ở hòn nghị-viên; tháng giêng năm 1879, thương ngàj lòn lịt ngàj vien, đảng cộng-hòa lại chiếm phần nhiều; ngàj cuối tháng 8 thi Crève là người về đảng cộng-hòa nồi chum Ma-y-Mahon mà làm đại tổng-thống, từ đó quyến-chanh về hòn dông cù - g-hùa.

Chảng bao lòn, trong đảng cộng-hòa lòn-nhìn sinh ra chia rẽ, vien-truong & nghị-viên là Gambetta cùng ứng-thông Crève y-kien không hợp, lúc đó mìn-phản-tử lịch-lịt trong đảng cộng-hòa với dụng tieng một đòn cùp-tri, bùn Clémanceau làm lòn-hòn. Trong bù phái ấy, thè tro cù phái Gambetta là lòn-bòn hòn: năm 1881, Gambetta lòn-thức đòn-dai nội-cù (Le grand Ministre) là nhò có những ngòi đòn-dâng giáp đòn. Sau khi Gambetta đã chết, trong hồi Ferry lòn-chết nội-cù, thi phái Crève lại lòn hiếp với phái Gambetta mà ứng-lòn chánhdâng chán-phu, tức là phái Opportuniste.

Phái Opportuniste tuy không hợp y-kien với phái cùp-tri, song mìn trong hòn khùn cùp, họ cũng hiếp sù với nhau để chống lòn với lòn-thù chung của họ là phái phòp-bích.

Chảng bao lòn hòn chánhdâng lòn thính-linh thay-dòn, một đòn là thòi mìn giòu-dòn của phái cùp-tri, họ cũng hiếp sù với nhau để chống lòn với lòn-thù chung của họ là phái phòp-bích.

2. Phái Thiên-chua giao-dòn (quà nǚ là người của phái ty-do hành-dòng (Action libérale).

3. Đòng-dòn chủ liên-hiệp (lòn-lòn là Carnot).

4. Đòng-xá-hội cùp-tri (tùc là đòng cùp-tri trước, đòng vien-rất lòn-xón, người thi bùn thù, người thi khuynh-hướng về chûnghia xá-hội).

5. Đòng-xá-hội (Thường vẫn kêu là đòng-xá-hội thông-nhùi (Parti Socialiste unifié).

Sau khi Au-chien, cùn nước chánhdâng, các đòng đều nòng này về sự cùn nước, mìn bùn chûnghia cù-nhân, quen hòn chánhdâng riêng, từ đó mìn sùn cuộc thàn-thanh đồng-minh (Union Sacrée) là một đoàn-thé lòn chảng ra lòn, ngàj chảng ra ngàj. Lúc đó, đòng-xá-hội là đòng-xá-hội vòn-hào-hào về việc cách-mạng của bực vòn-sản, cũng sùi sòng mà hiếp lòn với chánhdâng phu - kiều tư bùn. Tháng 11 năm 1919, p/c ài-quốc liên-hiệp đòn-thông ký tuyền-cù (1924), lòn lòn phè tù đòng-jòn-hiệp danh đòn. Tời kỵ tuyền-cù năm nay, phai hòn lại thay phai tù mìn chûnghia.

Coi & bùn ngoài thi luồng như phae ài-quốc liên-hiệp cùn là cùn quèn.

(tùi tiếp)

## Thuốc điều-hiệu con đòn

鴨香



CIGARETTES CANARD  
Lucien BERTHET & C° - SAIGON

## Xe hơi hiệu

## DELAGE

Torpèdo 11 B.P., 4 cylindres 3.800 p.

Torpèdo 14 Q.F., 6 cylindres 4.200 p.

## Là một thứ xe

ít tòn bùn hòn hòn,

Chắc chép hòn hòn,

Lịch sự hòn hòn,

Em-á hòn hòn.

## Bán tại hàng :

## Sté des Garages Charnier

131, 133 BOULEVARD CHARNIER - SAIGON

## A LA PENSÉE

59, đường Charnier

Ở đây có bùn các thứ vòn-hào-vòn-hòn để di-dam ma. Kiểu bòng rất ngọ ma giài lai rất rẻ.

Hồi tại nhà Mme JUD.

(Ban luồn vòn ngày vòn-dòn).

## N H O ' N D I P G Ă N T É T

|Đó đòn tết anh em bà con không gì quý bằng :

## RUỘU BÒ HIỆU MAUBAR

là một thứ rượu thiết tinh-hảo có pha (cola-coca quinquina và glycéro phosphate)

Từ nay tới tết hòn ai mua rượu bò MAUBAR thi Bón-Đường sẽ tặng không một ve dầu mìn (Essence de menthe) thiết tốt-hiệu ĐẦU-CHÂU

Có bán tại :

## ĐẠI-PHÁP ĐẠI DU'O'C PHÒNG

Mòn bài 84-90, Đường d'Orsay — SAIGON





## Thuốc ho sặc vàng

Thuốc này trị những chứng ho, như ho gió, ho lao, ho tồn, ho sốt, ho kinh, ho lâu mao. Hỗn hợp thuốc này có trong một hũ nhỏ thi thủy thuyền giảm nhiều; ăn ngon, ngủ được, tái quả nhiên cốt ho phải biến tru.

Bản đương chưng nê tên công và tại Trung-Nguyễn lừa chọn dược hiệu thư thuốc tốt đem qua Việt-Nam bảo chế ra một thứ thuốc đỡ hiệu là Cát-Khai Hoan, ai ai cũng đều nghe tiếng Mua sỉ thi thao giá ống Cao Lanh đều có gởi hanh.

Gia mài gói ..... 10

Thần hiệu Phát Lành Hoàn

Bản đương chưng nê tên công và tại Trung-Nguyễn lừa chọn dược hiệu thư thuốc tốt đem qua Việt-Nam bảo chế ra một thứ thuốc đỡ hiệu là Cát-Khai Hoan, ai ai cũng đều nghe tiếng Mua sỉ thi thao giá ống Cao Lanh đều có gởi hanh.

Gia mài gói ..... 10

Mandat dâ gởi cho Huynh-Thanh  
oai-nem VÂN-AN-DƯỜNG  
Nr. 22 Rue de Donaumard - Saigon

## Ai muôn học

Một vị Ký-surtay sang biêt  
ở Trung-Uong học hiệu Eco-  
le Central Paris ra, có giờ  
ranh muôn dạy cho mấy  
thầy thiếu niên nào học thi  
brevet và baccalaureat.

Viết thư thương ngâm, xin  
bô hộp thư số 14, (boite pos-  
tale N° 14 Saigon).

## QUỐC-TẾ

## TIẾT-KIỆM HỘI

(VAN-QUỐC TRỊ SỨC HỘI)

HỘI NỘC DANH PHÁT ĐỘNG VỐ

Tư bốn của hội

65.000 lượng (1/2 đồng rđ)

2.000 quan phái lăng (1/4 đồng rđ)

QUẢN LÝ CÓI ĐÔNG-PHÁP

95 rue Guyemer - SAIGON

Téléphone 571

4/4 các vé TIẾT-KIỆM lại

Xô số lần thứ mười sáu.

Ngày 28 Janvier 1929

Série số 1621 được ra.

Vé TIẾT-KIỆM số 1621, được bồi

lại theo như giá từ bồn minh đế.

MỘT NGÀN ĐỒNG

Vé 500 phần ủng Trần-Mau bồn

bán ở Saigon.

Ai muôn lối về TIẾT-KIỆM của

hội lại tại máy người Couriers

hay là Agents của hội, hoặc đến

phòng văn Quản-ly Cói Đông-Phép số

25 đường Guyemer, Saigon.

Có một cuốn sổ các nghĩa rảnh

gởi cho người nào hỏi,

## các xe chà xe hơi năm châ §

## CARROSSERIE PEINTURE

## Réparation Mécanique

Saigon có một tiệm Nam-hiép-

Thạnh là có phòng kinh rộng,

sou xe hơi thiết tối và mao, sira

dù các thứ máy xe-hơi rất cần

thần-dong thung xe rất mao

xiêu rách.

May muôn xe và áo ném (capotes et housses) có đủ các kiểu

thiết ngòi. Sang đưa làm chiếu

lấy xe, không mất công chờ đợi,

charter binh accus, bão hành

đầu ampe, dùng được lâu.

Các qui khách ở Lục-châu

muôn hối công chuyện về xe-

hơi xin viết thư thương ngâm,

bản hiếu sê trả lời liền.

## Nam-hiép-Thạnh

Bàu khái, Directeur

168. Bd. Gallieni - SAIGON

Téléphone n° 178

Đường xe điện khí choloa.

## Muôn mua giấy trai

Tôi có lanh mua những

giấy của hàng bạc TRUNG

PHÁP NGÀN HANG phát

ra (Bons Boxes 5), or de la

Banque Industrielle Chine.

Như ai có những giấy tờ

ly mà muốn bán ra thì xin

đến thương nghị hoặc viết

thơ đến cũng được.

Tôi sẽ mua giá cao hơn bao

Thứ nhất với :

Mr. ON-TAI

21 rue Vu Ngan, Saigon

KIM THOI

Đã chụp hình

bằng đèn điện mà

cũng có nhà kiêm

chụp băng súng

trái. Mọi chấn

chỉnh lại hoàn toàn hơn hết

giá cả tinh thường như máy

nơi khác mà chụp thì chụp

2 KIÉU cho quý khách để chọn

lựa không tính tiền thêm. Cố

thông nhà chụp hình quản

hòn tan tè.

Rời hình lớn gióng và

khéo vò song.

## Lo-gach mồi hiệu

## DƯƠNG VĨNH-THẠNH

Nay tôi mới lập lò gạch tại «Caisson» làng Long tuyễn (Cần-  
Thơ) lâm dû các từ ngói gạch.Như quý ông có mua dùng xin viết thư cho tôi hay, tôi sẽ  
chỗ tới nhà lập tức.Gạch ngói tại Cần-thơ của tôi tốt hơn hết. Còn giá không mắc  
như các tiệm khác.Xin quý ông quý ngài mua thử cửa bồn hiệu một lần, tôi sẽ  
giúp cho người đồng-bang, hàng xáu, quý ông có quyền trả lại  
và xia dung như tôi miêu tả nêu.

Chú-nhơn

Dương-vĨnh-Quân

Long-tuyễn Cần-thơ

lò gach mồi hiệu



